

## Матрац из вспененного материала / матрац с валиком


















Руководство по эксплуатации



REF 7002





## Условные обозначения

|   |   |
|---|---|
|    | См. руководство по эксплуатации (буклет)                  |
|    | Инструкция по эксплуатации / см. инструкцию по применению |
|    | Общее предупреждение                                      |
|    | Предостережение   |
|    | Каталожный номер  |
|    | Серийный номер  |
|    | Знак CE   |
|    | Изготовитель  |
|    | Уполномоченный представитель в Европейском Сообществе     |
|   | Европейское медицинское устройство                        |
|  | Безопасная рабочая нагрузка                               |
|  | Рабочая часть типа В                                      |
|  | Стирать вручную   |
|  | Не сушить в барабанной сушилке                            |
|  | Не применять химическую чистку                            |
|  | Не гладить  |
|  | Полностью сушить на воздухе                               |

|   |  |
|---|--|
|  | <p>Хлорсодержащий отбеливатель</p>   |
|  | <p>Соответствует среднему уровню опасности по BS 7177:2008</p> <p><b>Примечание</b> - Маркировка BS 7177 на продукте имеет синий цвет.</p> <p><b>REF</b> Только 7002-5-712</p> |

# Содержание

|  |    |
|--|----|
| Определения понятий «Предупреждение», «Предостережение» и «Примечание» ..... | 2  |
| Краткое изложение мер безопасности .....                                     | 2  |
| Введение .....   | 4  |
| Описание изделия .....   | 4  |
| Назначение .....   | 4  |
| Клинические свойства .....   | 4  |
| Ожидаемый срок службы .....  | 5  |
| Удаление в отходы/утилизация .....   | 5  |
| Противопоказания .....   | 5  |
| Технические характеристики .....   | 5  |
| Контактная информация .....  | 6  |
| Расположение серийного номера .....  | 7  |
| Эксплуатация .....   | 8  |
| Установка .....  | 8  |
| Уход при недержании и дренаже .....  | 8  |
| Очистка .....  | 9  |
| Дезинфекция .....  | 10 |
| Профилактическое обслуживание .....  | 11 |

# Определения понятий «Предупреждение», «Предостережение» и «Примечание»

Понятия ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ, ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ и ПРИМЕЧАНИЕ имеют особое значение, и обозначенные ими разделы следует тщательно изучить.

## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Предупреждает пользователя о ситуации, которая, если ее не удастся избежать, может привести к смерти или тяжелой травме. Может также описывать потенциальные серьезные нежелательные реакции и угрозы безопасности.

## ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ

Информирует пользователя о потенциально опасной ситуации, которая, если ее не удастся избежать, может привести к небольшой или умеренной травме пользователя или пациента, повреждению изделия или другого имущества. Это понятие включает специальные меры по уходу, необходимые для безопасного и эффективного использования изделия, а также меры, необходимые для того, чтобы избежать повреждения устройства при надлежащем и ненадлежащем использовании.

**Примечание** - Содержит специальные сведения, облегчающие обслуживание или разъясняющие важные инструкции.

## Краткое изложение мер безопасности

Обязательно изучите приведенные на данной странице предупреждения и предостережения и строго следуйте им. Техническое обслуживание должно проводиться исключительно квалифицированным персоналом.

---

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- При использовании матрасом всегда используйте постельное белье.
- Не втыкайте иглы в обшивку матраса. Через отверстия во внутреннюю часть матраса могут попасть биологические жидкости, что может привести к перекрестному заражению или повреждению изделия.
- Всегда используйте матрас с совместимым каркасом кровати, как указано в разделе «Технические характеристики» настоящего руководства.
- Всегда проверяйте состояние пациента через регулярные промежутки времени, чтобы обеспечить безопасность пациента.
- Не стирайте внутренние компоненты этого матраса. Если внутри матраса обнаружено загрязнение, утилизируйте его.
- Не погружайте матрас в чистящие или дезинфицирующие растворы.
- Не допускайте скопления жидкости на матрасе.
- Наматрасник нельзя гладить, подвергать химической чистке или сушить в барабанной сушилке.
- Всегда дезинфицируйте матрасы согласно протоколу лечебного учреждения, чтобы избежать риска перекрестного заражения и инфекции.
- Не допускайте скопления жидкости на матрасе.
- При очистке изделия не пользуйтесь Virex® TB.
- Не используйте форсированную перекись водорода или четвертичные соединения, содержащие эфиры гликолей, так как они могут повредить наматрасник.
- При каждой очистке наматрасника всегда осматривайте матрас. При каждой очистке наматрасника следуйте протоколу вашего лечебного учреждения и проводите профилактическое обслуживание. Если целостность матраса нарушена, немедленно прекратите им пользоваться и замените матрас, чтобы предотвратить перекрестное заражение.

---

### ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ

- Ненадлежащее использование этого изделия может привести к травме пациента или оператора. Эксплуатируйте изделие исключительно как описано в этом руководстве.

- Нельзя модифицировать изделие или какие-либо его компоненты. Модификация изделия может вызвать непредсказуемые последствия эксплуатации, приводящие к травме пациента или оператора. Кроме того, модификация изделия аннулирует его гарантию.
  - После очистки обязательно протрите чистой водой и тщательно высушите каждое изделие. Некоторые чистящие средства являются коррозионно-активными по своей природе и могут повредить изделие при неправильном использовании ими. Если вы не прополощите и не высушите изделия надлежащим образом, на его поверхности может остаться коррозионно-активный осадок, способный привести к преждевременному разрушению наиболее важных компонентов. Несоблюдение этих инструкций по очистке может привести к аннулированию гарантии.
  - Чистящие и дезинфицирующие средства, содержащие коррозионно-активные материалы, приводят к сокращению ожидаемого срока службы наматрасника.
  - При очистке нижней стороны матраса не допускайте просачивания жидкости в область застежки-молнии или клапана, прикрывающего застежку. При попадании на застежку-молнию жидкость может просочиться внутрь матраса.
  - Перед хранением матраса, перед тем, как стелить постельное белье или помещать пациента на матрас, всегда высушивайте наматрасник. Высушивание изделия помогает предотвратить нарушение эксплуатационных характеристик изделия.
  - Не обрабатывайте наматрасник растворами дезинфицирующих средств высокой концентрации, так как они могут разрушить материал наматрасника.
  - Несоблюдение инструкций изготовителя чистящего средства и инструкций по эксплуатации компании Stryker может сократить срок службы матраса.
-

# Введение

Настоящее руководство содержит информацию, необходимую при эксплуатации и техническом обслуживании данного изделия Stryker. Перед эксплуатацией или техническим обслуживанием изделия изучите настоящее руководство. Разработайте методику и процедуры обучения вашего персонала безопасной эксплуатации или техническому обслуживанию этого изделия.

---

## ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ

- Ненадлежащее использование этого изделия может привести к травме пациента или оператора. Эксплуатируйте изделие исключительно как описано в этом руководстве.
  - Нельзя модифицировать изделие или какие-либо его компоненты. Модификация изделия может вызвать непредсказуемые последствия эксплуатации, приводящие к травме пациента или оператора. Кроме того, модификация изделия аннулирует его гарантию.
- 

## Примечание

- Настоящее руководство является неотъемлемой частью изделия и должно сопровождать изделие даже при его продаже.
- Компания Stryker постоянно стремится к совершенствованию конструкции и качества изделий. Настоящее руководство содержит самые последние сведения об изделии на момент его издания. Возможны небольшие разночтения между вашим изделием и этим руководством. Если у вас возникли какие-либо вопросы, обращайтесь в отдел обслуживания клиентов компании Stryker.

## Описание изделия

Модели 70022012, 70022014, 70025012, 70022512, 70022514, 70025512, 70025014, 70025712, 70025514 являются матрасами из вспененного материала без механического привода. Модели 70024018, 70024020, 70024518, и 70024520 являются матрасами с валиками для удлинителя кровати без механического привода. Матрасы предназначены для использования с совместимыми каркасами кровати, как указано в разделе «Технические характеристики» настоящего руководства.

## Назначение

Матрасы серии 7002 предназначены для отдыха или сна взрослых пациентов в условиях больницы. Матрасы серии SV способствуют профилактике и лечению пролежней (стадий I, II, III, IV, а также стадий, не поддающихся определению, повреждений глубоких тканей и всех пролежней) и рекомендуются к применению в сочетании с клинической оценкой факторов риска и состояния кожи, выполненной медицинским работником.

Эти матрасы всегда следует использовать с наматрасником. Наматрасник может контактировать с любыми наружными кожными покровами.

В число операторов этих матрасов входят медицинские работники (например, медсестры, помощники медсестры или врачи).

Компания Stryker рекомендует клиническую оценку каждого пациента и правильное использование изделия оператором.

Матрасы серии 7002:

- не предназначены для использования в медицинских целях в домашних условиях
- не являются стерильными изделиями
- не предназначены для использования в присутствии легковоспламеняющихся анестетиков

## Клинические свойства

Способствует профилактике и лечению всех видов пролежней



## Ожидаемый срок службы

Ожидаемый срок службы каждого матраса серии 7002 составляет один год при нормальной эксплуатации в нормальных условиях с периодическим обслуживанием.

## Удаление в отходы/утилизация

Всегда соблюдайте действующие на местном уровне рекомендации и (или) нормативные требования в отношении защиты окружающей среды и компенсации рисков, связанных с утилизацией или переработкой оборудования по истечении срока его службы.


## Противопоказания

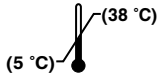
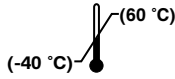
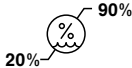

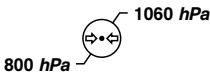
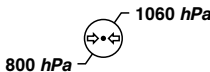
Неизвестны.

## Технические характеристики

Применимые стандарты огнестойкости указаны на маркировке матраса.

|  |  |                   |                   |                   |                   |
|--|--|-------------------|-------------------|-------------------|-------------------|
| <b>Модель с противопожарным барьером</b> | <b>7002-5-712</b><br><b>597-1, 597-2, BS 6807:2006, UNI 9175, BS 7177:2008</b> |                   |                   |                   |                   |
| Длина                                    | 2000 мм  |                   |                   |                   |                   |
| Ширина                                   | 860 мм   |                   |                   |                   |                   |
| Толщина                                  | 120 мм   |                   |                   |                   |                   |
| Масса                                    | 9,2 кг   |                   |                   |                   |                   |
| <b>Модель с противопожарным барьером</b> | <b>7002-2-512</b>  | <b>7002-2-514</b> | <b>7002-5-512</b> | <b>7002-4-518</b> | <b>7002-4-520</b> |
| <b>BS EN597-1, BS EN597-2</b>            |  |                   |                   |                   |                   |
| Длина                                    | 2000 мм  | 2000 мм           | 2000 мм           | 330 мм            | 330 мм            |
| Ширина                                   | 860 мм   | 860 мм            | 860 мм            | 710 мм            | 710 мм            |
| Толщина                                  | 120 мм   | 140 мм            | 120 мм            | 180 мм            | 200 мм            |
| Масса                                    | 7,7 кг   | 8,8 кг            | 9,2 кг            | 1,6 кг            | 1,8 кг            |
| <b>Модель</b>                            | <b>7002-2-012</b>  | <b>7002-2-014</b> | <b>7002-5-012</b> | <b>7002-4-018</b> | <b>7002-4-020</b> |
| Длина                                    | 2000 мм  | 2000 мм           | 2000 мм           | 330 мм            | 330 мм            |
| Ширина                                   | 860 мм   | 860 мм            | 860 мм            | 710 мм            | 710 мм            |
| Толщина                                  | 120 мм   | 140 мм            | 120 мм            | 180 мм            | 200 мм            |
| Масса                                    | 7,1 кг   | 8,2 кг            | 8,6 кг            | 1,4 кг            | 1,6 кг            |
| <b>Модель</b>                            | <b>7002-5-014</b><br><b>BS EN597-1,BS EN597-2</b>                              |                   |                   |                   |                   |
| Длина                                    | 2000 мм  |                   |                   |                   |                   |
| Ширина                                   | 860 мм   |                   |                   |                   |                   |

|  |   |  |
|--|---|--|
| <b>Модель</b>  | <b>7002-5-014<br/>BS EN597-1,BS EN597-2</b>   |  |
| Толщина  | 140 мм  |  |
| Масса  | 10,5 кг   |  |
| <b>Модель с противопожарным барьером</b>   | <b>7002-5-514<br/>BS EN597-1,BS EN597-2, BS 6807:2006, UNI 9175</b>                         |  |
| Длина  | 2000 мм   |  |
| Ширина   | 860 мм  |  |
| Толщина  | 140 мм  |  |
| Масса  | 11,1 кг   |  |
| Совместимые каркасы кровати  | <b>SV1, SV2.</b> Уточните наличие каркасов кровати у своего представителя компании Stryker. | <b>SV1, SV2</b> с приобретаемым отдельно удлинителем кровати |
| <br>Безопасная рабочая нагрузка                                     | 215 кг  |  |
| <b>Примечание</b> - Не превышайте максимальный вес пациента, указанный для данного каркаса кровати. См. руководство по эксплуатации каркаса кровати. |   |  |
| Материал матраса   |   |  |
| Вспененный материал  | Полиуретан  |  |
| Наматрасник  | Полиэстер с полиуретановым покрытием  |  |

| Условия окружающей среды                  | Эксплуатация  | Хранение и транспортировка  |
|---|---|---|
| Температура окружающей среды              |  |  |
| Относительная влажность (без конденсации) |  |  |
| Атмосферное давление                      |  |  |

Компания Stryker оставляет за собой право изменения технических характеристик без предварительного уведомления.

## Контактная информация

Обращайтесь в отдел обслуживания клиентов или службу технической поддержки компании Stryker по телефону: +1 800-327-0770.

Stryker Medical International  
Kayseri Serbest Bölge Şubesi  
2. Cad. No:17 38070

Kayseri, Турция

Эл. почта: [infosmi@stryker.com](mailto:infosmi@stryker.com)

Телефон: + 90 (352) 321 43 00 (коммутатор)

Факс: + 90 (352) 321 43 03

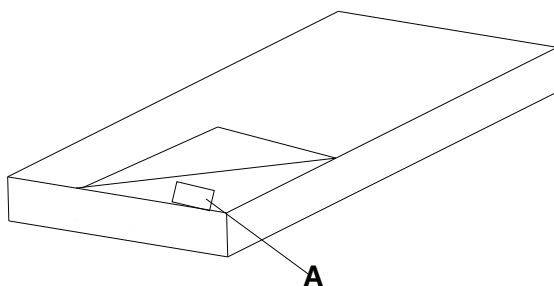
Сайт: [www.stryker.com](http://www.stryker.com)

**Примечание** - Пользователь и (или) пациент должны сообщать о любых серьезных инцидентах, связанных с изделием, как изготовителю, так и компетентному органу страны — члена Европейского Союза, жителем которой являются пользователь и (или) пациент.

Руководство по эксплуатации или техническому обслуживанию изделия доступны в режиме онлайн на веб-сайте по адресу <https://techweb.stryker.com/>.

При обращении по телефону в отдел обслуживания клиентов компании Stryker вам будет необходимо указать серийный номер изделия Stryker (A). Указывайте серийный номер во всех письменных сообщениях.

## Расположение серийного номера



Серийный номер указан внутри наматрасника. Расстегните застежку наматрасника, чтобы прочитать этикетку изделия.

# Эксплуатация

## Установка

---

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- При пользовании матрасом всегда используйте постельное белье.
  - Не втыкайте иглы в обшивку матраса. Через отверстия во внутреннюю часть матраса могут попасть биологические жидкости, что может привести к перекрестному заражению или повреждению изделия.
  - Всегда используйте матрас с совместимым каркасом кровати, как указано в разделе «Технические характеристики» настоящего руководства.
- 

Для установки матраса (модели 7002-2-012, 7002-2-014, 7002-5-012, 7002-2-512, 7002-2-514, 7002-5-512, 7002-5-712, 7002-5-014, 7002-5-514):

1. Поместите матрас на совместимый каркас кровати.
2. Необходимо сориентировать матрас так, чтобы клапан, прикрывающий застежку-молнию, был направлен вниз (см. Рисунок 1).

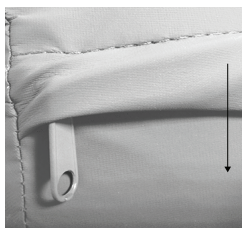


Рисунок 1 – Клапан, прикрывающий застежку

3. Визуально убедитесь в том, что матрас находится между фиксаторами матраса, расположенными с каждой стороны каркаса кровати (Рисунок 2).

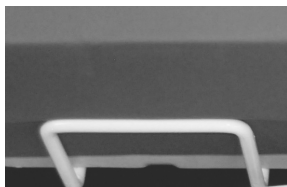


Рисунок 2 – Фиксатор матраса

4. Натяните клапан так, чтобы он прикрывал застежку-молнию.
5. Перед использованием у пациента постелите на матрас постельное белье согласно протоколу лечебного учреждения.

Чтобы установить удлинитель матраса (модели 7002-4-018, 7002-4-020, 7002-4-518, 7002-4-520) обратитесь к инструкциям в руководстве по эксплуатации **SV1**, **SV2**.

## Уход при недержании и дренаже

---

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ** - Всегда проверяйте состояние пациента через регулярные промежутки времени, чтобы обеспечить безопасность пациента.

---

При недержании у пациента можно использовать одноразовые подгузники и урологические прокладки. После каждого случая недержания всегда осуществляйте надлежащий уход за кожей пациента.

# Очистка

Очистка и дезинфекция — два разных процесса. Очистите изделие перед дезинфекцией, чтобы обеспечить эффективность чистящего средства.

---

## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- Не стирайте внутренние компоненты этого матраса. Если внутри матраса обнаружено загрязнение, утилизируйте его.
  - Не погружайте матрас в чистящие или дезинфицирующие растворы.
  - Не допускайте скопления жидкости на матрасе.
  - Наматрасник нельзя гладить, подвергать химической чистке или сушить в барабанной сушилке.
- 

## ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ

- После очистки обязательно протрите чистой водой и тщательно высушите каждое изделие. Некоторые чистящие средства являются коррозионно-активными по своей природе и могут повредить изделие при неправильном использовании ими. Если вы не прополощите и не высушите изделия надлежащим образом, на его поверхности может остаться коррозионно-активный осадок, способный привести к преждевременному разрушению наиболее важных компонентов. Несоблюдение этих инструкций по очистке может привести к аннулированию гарантии.
  - Чистящие и дезинфицирующие средства, содержащие коррозионно-активные материалы, приводят к сокращению ожидаемого срока службы наматрасника.
  - При очистке нижней стороны матраса не допускайте просачивания жидкости в область застежки-молнии или клапана, прикрывающего застежку. При попадании на застежку-молнию жидкость может просочиться внутрь матраса.
  - Перед хранением матраса, перед тем, как стелить постельное белье или помещать пациента на матрас, всегда высушивайте наматрасник. Высушивание изделия помогает предотвратить нарушение эксплуатационных характеристик изделия.
- 

При очистке и дезинфекции всегда следуйте протоколу лечебного учреждения.

Чтобы очистить наматрасник:

1. Протрите наматрасник чистой мягкой влажной тряпкой, смоченной водным раствором мягкодействующего мыла, чтобы удалить загрязнения.
2. Протрите наматрасник чистой сухой тканью, чтобы удалить остатки жидкости или чистящего средства.
3. Тщательно высушите изделие.

# Дезинфекция

---

## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- Всегда дезинфицируйте матрасы согласно протоколу лечебного учреждения, чтобы избежать риска перекрестного заражения и инфекции.
  - Не погружайте матрас в чистящие или дезинфицирующие растворы.
  - Не допускайте скопления жидкости на матрасе.
  - При очистке изделия не пользуйтесь **Virex® TB**.
  - Не используйте форсированную перекись водорода или четвертичные соединения, содержащие эфиры гликолей, так как они могут повредить наматрасник.
- 

## ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ

- После очистки обязательно протрите чистой водой и тщательно высушите каждое изделие. Некоторые чистящие средства являются коррозионно-активными по своей природе и могут повредить изделие при неправильном использовании ими. Если вы не прополощите и не высушите изделия надлежащим образом, на его поверхности может остаться коррозионно-активный осадок, способный привести к преждевременному разрушению наиболее важных компонентов. Несоблюдение этих инструкций по очистке может привести к аннулированию гарантии.
  - Перед хранением матраса, перед тем, как стелить постельное белье или помещать пациента на матрас, всегда высушивайте наматрасник. Высушивание изделия помогает предотвратить нарушение эксплуатационных характеристик изделия.
  - Не обрабатывайте наматрасник растворами дезинфицирующих средств высокой концентрации, так как они могут разрушить материал наматрасника.
  - При очистке нижней стороны матраса не допускайте просачивания жидкости в область застежки-молнии или клапана, прикрывающего застежку. При попадании на застежку-молнию жидкость может просочиться внутрь матраса.
  - Чистящие и дезинфицирующие средства, содержащие коррозионно-активные материалы, приводят к сокращению ожидаемого срока службы наматрасника.
  - Несоблюдение инструкций изготовителя чистящего средства и инструкций по эксплуатации компании Stryker может сократить срок службы матраса.
- 

Рекомендуемые дезинфицирующие средства:

- четвертичные соединения, не содержащие эфиры гликолей
- фенольные чистящие средства (активный ингредиент — о-фенилфенол)
- раствор хлорсодержащего отбеливателя (5,25 % — менее 1 части отбеливателя на 100 частей воды)
- 70%-й изопропиловый спирт

При очистке и дезинфекции всегда следуйте протоколу лечебного учреждения.

Чтобы продезинфицировать наматрасник:

1. Тщательно очистите и высушите наматрасник перед использованием дезинфицирующих средств.
2. Обработайте раствором рекомендованного дезинфицирующего средства с использованием предварительно намоченных салфеток или влажной ткани. Не погружайте матрас в жидкость.

**Примечание** - Обязательно следуйте инструкции изготовителя дезинфицирующего средства относительно продолжительности обработки и требований к ополаскиванию.

3. Протрите матрас чистой сухой тканью, чтобы удалить излишки жидкости или дезинфицирующего средства.
4. Полностью высушите наматрасник перед его использованием.

# Профилактическое обслуживание

Перед проведением профилактического обслуживания прекратите пользоваться изделием.

---

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ** - При каждой очистке наматрасника всегда осматривайте матрас. При каждой очистке наматрасника следуйте протоколу вашего лечебного учреждения и проводите профилактическое обслуживание. Если целостность матраса нарушена, немедленно прекратите им пользоваться и замените матрас, чтобы предотвратить перекрестное заражение.

---

**Примечание** - Если применимо, перед осмотром матраса очистите и продезинфицируйте его наружные поверхности.

Осмотрите следующие компоненты:

- \_\_\_\_\_ застежку-молнию и наматрасник (верхнюю и нижнюю части) на предмет разрывов, порезов, проколов и других отверстий
- \_\_\_\_\_ внутренние компоненты, расстегнув наматрасник, на предмет пятен от попавших вовнутрь жидкостей или загрязнения
- \_\_\_\_\_ вспененный материал и прочие компоненты на предмет разрушения и нарушения целостности

|                         |
|-------------------------|
| Серийный номер изделия: |
| Выполнено (кем):        |
| Дата:                   |

# stryker



Stryker Medical  
3800 E. Centre Avenue  
Portage, MI 49002  
USA